

COLECTIVA LA MISMA

Die Ecke
2005-2015



'La misma' es una exposición que celebra una década de trabajo en la galería y con ella hemos aprovechado la oportunidad de recordar y contar nuestra historia.

Por lo cual y debido a que la exposición será ampliamente descrita dentro del catálogo quiero agradecer, en este momento, a todas las personas que han hecho posible con su ayuda y colaboración que este proyecto exista en el circuito local.

Para mí es necesario e importante hacerlo debido a que un emprendimiento galerístico con las características de Die Ecke corre el riesgo de tener que mantenerse en el tiempo, con el inconveniente de tener que esperar para ver los frutos del trabajo a mediado o más bien a largo plazo.

Y es debido a esto que considero que la galería ha tenido la suerte de haber estado rodeada durante estos años por gente que ha tenido la convicción de que el arte es fundamental para el ser y que apostar y trabajar por ello tiene un valor en sí.

Comienzo entonces agradeciendo a mi padre Anton Birke y al artista Francisco De la Puente por la idea lanzada una noche de tertulia en torno a una mesa, a mi grupo de amigos del momento que la apoyaron de inmediato, a los artistas con los cuales he trabajado dándole contenido a las más de 70 exposiciones realizadas hasta el momento, a mis asistentes Paulina Zubicueta, Stefanie Hessler, Valentina Undurraga, Maite Zubizarreta, Antonia Ovalle, Marina Urruticoechea y Jesús Monteagudo, los cuales han cumplido una labor fundamental en el funcionamiento de la galería y finalmente quiero reconocer especialmente el trabajo inicial realizado por Ethel Klenner, a quien tuve la suerte de conocer en el momento justo, ya que me enseñó cuál era el sentido del proyecto.

With *La misma* (The Same), the exhibition that celebrates a decade of work at Die Ecke, we take advantage of this opportunity to remember and recount our story.

The exhibition will be described in detail in the catalogue, so right now I'd like to thank all the people who have made it possible –through their help and collaboration– for this project to exist within the local gallery circuit. It is necessary and important for me to do this because a galleristic undertaking like Die Ecke runs the risk of having to survive with the disadvantage of waiting to see the fruits of its labor only in the medium, or better yet, the long term.

It's because of this that I think the gallery has had the luck to be surrounded, all these years, by people who are convinced that art is fundamental for the human being and that believing in and working for it has a value in and of itself.

I'd like to begin by thanking my father, Anton Birke, and the artist Francisco de la Puente for tossing the idea out there one night as we sat around the table eating, drinking and talking; my group of friends at the time who immediately supported the project; all the artists I have worked with who have made up the more than 70 exhibitions realized so far; my assistants Paulina Zubicueta, Stefanie Hessler, Valentina Undurraga, Maite Zubizarreta, Antonia Ovalle, Marina Urruticoechea and Jesús Monteagudo for completing work fundamental to the running of the gallery; and finally, I'd especially like to point out the initial work done by Ethel Klenner, who I had the good fortune of meeting at just the right time and who taught me what this project was for.

Paul Birke
Director
Die Ecke arte contemporáneo



De izquierda a derecha / from left to right:
Ethel Klenner, Guillermo Cifuentes y Paul Birke

El rumor de / by Guillermo Cifuentes

2004

Die Ecke

Santiago, Chile

Die Ecke
arte contemporáneo
una década
2005 - 2015

Lied der Freundschaft

Frei, wie Grötter an dem Mahle,
Singen wir um die Pokale,
Wo der edle Trank erglüht,
Voll von Schauern, Ernst und stille,
In des Dunkels heil'ger Hülle
Singen wir der Freundschaft Lied.

Froher schlägt das Herz, und freier!
Reichert zu des Bundes Feier
Uns der Freund den Becher dar;
Ohne Freuden, ohne Leben
Erndtet' er Lyäus Reben,
Al ser ohne Freunde war.

Sanfter athmen Frühlingslüfte,
Süsser sind der Linde Düfte,
Külinger der Eichenhain,
Wenn bekränzt mit jungen Rosen
Freunde bei den Bechern kosen,
Freunde sich des Abens freu'n.

Brüder! lasst die Thoren sinnen,
Wie sie Fürstengunst gewinnen,
Häufen mögen Gut und Gold;
Lächelnd kans der Edle missen,
Sich geliebt, geliebt zu wissen,
Diss ist seiner Thaten Sold.

Wankt er, wenn sich Wolken türmen,
Wankt er nun in Winterstürmen
Ohne Leiter, ohne Stab,
Lauscht er abgeblaicht und düster
Bangem Mitternachtsgeflüster
Ahndungsvoll am frischen Grab,

O da kehren all' die Stunden,
So in Freundesarm verschwunden,
Unter Schwüren, wahr, und warm,
All' umfasst mit sanftem Sehnen
Seine Seele, süsse Tränen
Schaffen Ruhe nach dem Harm.

Rauscht ihm dann des Todes Flügel,
Schläft er ruhig unter'm Hügel,
Wo sein Bund den Kranz ihm flicht,
In die Locken seiner Brüder
Säuselt noch sein Geist hernieder,
Lispelt leis: Vergesst mich nicht!

Friedrich Hölderlin
Los Himnos de Túbinga
Extract of the *Friendship Song*
Hiperión Editions
Madrid, 2001



Lectura del poema de Hölderlin por el poeta Jaime Quezada
en el acto de inauguración de la galería Die Ecke,
el 28 de marzo de 2003

/ Poet Jaime Quezada reading a Hölderlin poem
during the opening of the gallery Die Ecke,
March 28, 2003

Canción de la amistad

Libres, como dioses en el banquete,
cantamos alrededor de las copas
en las que bulle la noble bebida;
llenos de emoción, solemnidad y calma,
bajo el velo sagrado de la oscuridad,
entonamos la canción de la amistad.

¡Más alegre y más libre late el corazón!
El amigo nos ofrece el vaso
en la fiesta de la alianza;
cuando carecía de amigos
cosechaba sin alegría, sin vida,
sarmientos de Lyeus.

Más suaves soplan los aires de la primavera,
más dulces son los aromas del tilo,
más frescos los de la encina,
cuando adornados con jóvenes rosas
los amigos disfrutan junto a las copas,
y se alegran de la tarde.

¡Hermanos! Dejad que los necios piensen
cómo ganar el favor de los príncipes,
cómo acumular bien y oro;
el noble corazón puede renunciar
sonriendo;
ser amado, saberse amado,
éste es el premio de sus acciones.

Tiembla al amontonarse las nubes,
flanquea en las tempestades del invierno,
sin guía, sin cayado;
escucha descolorido y amargado
el murmullo pavoroso de la media noche,
lleno de inquietud junto a una tumba
reciente;

Oh, entonces vuelven todas las horas;
así, envuelta en el abrazo del amigo,
bajo juramentos verdaderos y cálidos,
su alma todo lo abarca
y con un suave anhelo, dulces lágrimas
crean la paz tras la desolación.

Cuando le acechen las alas de la muerte,
dormirá tranquilo bajo el cerro,
donde su alianza le teje la guirnalda;
sobre los rizos de sus hermanos
aún susurra su espíritu,
suavemente murmura: ¡no me olvidéis!

Friedrich Hölderlin
Los Himnos de Túbinga
Extracto de la *Canción de la amistad*
Ediciones Hiperión
Madrid, 2001



...
Iñaki Abaroa
Raquel Abaroa
Claudio Báez
Anton Birke
Estefanía Birke
Julen Birke
Maite Birke
Paul Birke
Lorenzo Brugnoli
Soledad Campodónico
Carolina Castro
Raquel Celaya
Francisco De La Puente
Eugenio Echeverría
Agustín Iglesias
Óscar Godoy
Mauricio LLauomett
Enrique Montero
Roxana Montiel
Edith Philips
Emilia Poch
Jaime Quezada
Luigi Ricci
Cristián Salineros
Mauricio Troncoso
Macarena Tugas
Mathias von Unger
Nicolás von Unger
Isabel Velasco
Cristián Winkler

...

Marzo 2005, la primera apuesta por el arte contemporáneo

El 8 de marzo de 2005, Die Ecke Arte Contemporáneo abrió oficialmente las puertas de su galería en la calle José Manuel Infante 1208, esquina con Clemente Fabres. Con su apertura, casi intuitivamente, se adelantó al apogeo de un barrio que hoy es clave y relevante para la escena artística.

Paul Birke, su fundador y director que venía del mundo de la arquitectura y buscaba la relación milenaria de esa profesión con el arte, explica que al comienzo no había ninguna estrategia: Die Ecke comenzó como una idea que fue creciendo orgánicamente y que demoró diez años en consolidarse.

La galería abrió con una muestra colectiva de los artistas Rodrigo Canala, Juan Céspedes, Livia Marín, Sebastián Mahaluf, Marcela Moraga, Iván Navarro, Cristóbal Palma y Johanna Unzueta, titulada "Die Ecke marzo 2005".

La elección de los artistas fue casual. Todos bordeaban los 30 años y estaban en el entorno inmediato de la galería. Lo importante para Birke y Ethel Klenner, quien estuvo en el comienzo de Die Ecke, era que compartían un lenguaje fresco y contemporáneo.

En la muestra se exhibieron once obras: "Luchar", de Rodrigo Canala, que muestra la silueta de una mujer barriendo la calle, hecha con polvo doméstico sobre papel de lija; "Podium", del mismo artista, que obliga a acercarse a un podio de números invertidos para verse reflejado en un espejo; "Sin título", de Juan Céspedes, que consta de un muñeco de trapo tirado en el suelo con una pantalla encima, un video y un carro de madera con flotadores de poliuretano como ruedas; "El objeto y su manifestación", de Livia Marín, que repite un módulo, un vaciado de yeso en un vaso plástico, creando una serie; "Rotación", de Sebastián Mahaluf, que trabaja con la geometría y la tensión con dos cajas de acrílico y elástico; "Cuando era de color", una fotografía realizada en Cuba por Marcela Moraga, parte de una serie donde figuras de juguete Playmobil son llevadas al cotidiano; "Mesa - lámpara", de Iván Navarro, que incorpora luz a una obra de arte y tubos de neón a una pieza doméstica, transformando una mesa en escultura o una escultura en mesa; una fotografía de Cristóbal Palma de la serie "Santiago" que registra la geometría y simpleza del movimiento moderno en un detalle que revela todo un edificio; y "Medias aguas", "Fábrica" y "Casa", donde Johanna Unzueta juega con la escultura funcional, creando gorros de fieltro con formas arquitectónicas que luego utiliza para salir de compras.

Las obras se ordenaron de manera aleatoria en la sala de 50 metros cuadrados y la colectiva permaneció abierta hasta el 9 de abril.

"Die Ecke marzo 2005" fue la primera de seis exposiciones realizadas durante ese año. Le siguió una colectiva de Canala y Mahaluf y muestras individuales de Marcela Moraga, Alejandra Prieto, Mario Navarro, Rodrigo Vergara y Juan Céspedes. En el 2006, ocuparon la sala Cristóbal Lehyt, Cristóbal Palma, Francisco Dussourd, Nicolás Rupcich, Rodrigo Galecio y Johanna Unzueta. Desde entonces, Die Ecke realiza alrededor de siete exposiciones anuales.

EL MERCURIO

ARTES Y LETRAS

CULTURA

E

DISEÑO:

Conozca la historia
de las marcas
en Chile



ENCUESTA:

Elegimos a la "reina"
de las sopranos y
mezzosopranos



PREMIO PABLO NERUDA
Entrevista a la
poeta Carmen
Berenguer

ARTE Joven: Florence Lowenthal, AFA, Mario y Dic Echa

Irrumpe el NUEVO GALERISMO



Sus galerías son pequeñas, pero sus ambiciones, tremendas; profesionalizar el mercado, internacionalizar a los artistas locales y despertar coleccionistas. Desde los austeros espacios en Providencia y el barrio Forestal, esperan demostrar que se puede vivir y hacer vivir de la creación de vanguardia. **E 2 y E 3**



China: la persistencia de la historia

Para entender el presente de China hay que enfrentarse a su pasado, pues mucho de él continúa vivo. Para ello es bueno tener en cuenta un cierto número de libros sobre su historia y su pensamiento, además de su actual momento.

- Hay que considerar también a algunos de los estatuarios de China en Occidente. Dos jóvenes y destacados sionistas, Julia Lovell y Albert Gheerbrant, se refieren a determinados aspectos de la cultura china. **E 4, E 5 y E 6**

REVISTA DE LIBROS

ENTREVISTA | Autora de novelas

Esther Freud, la escritora de la familia

Bisnieta del padre del psicoanálisis e hija del cotizado artista Lucian Freud, esta narradora nacida en Londres ha conseguido su propia identidad gracias a la literatura. Incluida en

1993 en la selección de Granata de "Los veinte mejores jóvenes novelistas británicos", acaba de publicar su sexta novela, "Love Failed", y ya se encuentra corrigiendo otra que aparecerá en 2009, "Una infancia en Marrakech".

"Retorno a Gaglow", las dos de corte autobiográfico, están traducidas al español. **E 19**





COLECTIVA LA MISMA

Canala, Céspedes,
Marín, Mahaluf,
Moraga, I. Navarro,
Palma, Unzueta
14 Abr - 31 may 2005



{{{_*}}}\:::J K^=^ MARCELA MORAGA

14 Abr - 31 May 2005



DIGNIDAD

Mario Navarro
14 Sep - 08 Oct 2005



THE DARK SIDE OF THE NIGHT

Rodrigo Vergara
20 Oct - 19 Nov 2005



ORA Y LABORA

Johanna Unzueta
02 Mar - 08 Abr 2006



RAM

Rodrigo Gallego
11 Abr - 20 May 2006



FILI ECLESIASE

Maria José Donoso
05 Sep - 30 Sep 2006



DÍAS DE CAMPO

Francisco Dussourd
05 Oct - 04 Nov 2006



ACUMULATIVA FURNITURE

Rodrigo Lobos
05 Abr - 04 May 2007



PRÓTESIS DEL NUEVO ÉXODO

Francisca Benitez
10 May - 08 Jun 2007



INTERIORISMO

Isidora Correa
23 Ago - 28 Sep 2007



TRABAJOS

Benjamín Marambio
05 Oct - 02 Nov 2007



MNÉMICA

Rodrigo Canala Y
Sebastián Mahaluf
09 Jul - 06 Ago 2005



GRETEL

Alejandra Prieto
11 Ago - 10 Sep 2005



VEO GENTE MUERTA

Juan Céspedes
25 Nov - 17 Dic 2005



EL MAR DE BOLIVIA

Cristóbal Lehyt
16 Dic 2005 -
27 Ene 2006



AUTOMÁTICO

Nicolás Rupcich
25 May - 07 Jul 2006



CAÍDA LIBRE

Manuela Viera-Gallo
18 Jul - 19 Ago 2006



SUBPRODUCTOS DEL PAISAJE

Cristóbal Palma
08 Nov - 08 Dic 2006



ZABRIESKIE POINT

Rodrigo Galecio
Gerardo Pulido
01 Mar - 31 Mar 2007



NO STATE EXHIBITION

Felipe Mujica
14 Jun - 13 Jul 2007



TRÁNSITOS

Rubén Castillo
19 Jul - 17 Ago 2007



SUITE-PATRÓN

Rodrigo Canala
09 Nov - 07 Dic 2007



NIMIO

Catalina Matthey
13 Dic 2007 -
18 Ene 2008



DESDOBLE / DUPLICO

Sebastián Mahaluf
07 Mar - 11 Abr 2008



TESOROS DE POMPEYA

Tomás Rivas
01 Ago - 05 Sep 2008



PISTA

Nicoykatiuska
06 Mar - 11 Abr 2009



UFT

Jackson, Del Río, Silva,
Ossa, Salvador, Zabala,
Yisa
21 Ago - 25 Sep 2009



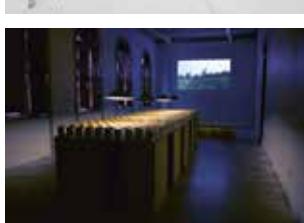
CONTINUIDAD DE LAS NATURALEZAS MUERTAS

José Luis Villalba
19 Mar - 24 Abr 2010



RISK POTENTIAL

Susan Jacobs
Katie Lee
Bridie Lunney
20 Ago - 18 Sep 2010



ORO DULCE

Francisca Benítez
15 Abr - 14 May 2011



MENESTER

Catalina Bauer
Dominique Serrano
Patricio Vogel
12 Sep - 24 Oct 2008



DISEMINACIÓN

Rosario Carmona Yost
17 Abr - 22 May 2009



BATALLA ESPACIAL

Ales Villegas
03 Oct - 07 Nov 2009



HCO

Rodrigo Galécio
30 Abr - 05 Jun 2010



LA COMUNIDAD

Santiago Salvador
05 Nov - 11 Dic 2010



LÁGRIMAS NEGRAS

Alejandra Prieto
20 May - 25 Jun 2011



SPORT UTILITY VEHICLE

Francisco Ramírez
23 May - 20 Jun 2008



TERRITORIO DISEÑADO

Nicolás Rupcich
31 Oct - 05 Dic 2008



CULTIVO ZONIFICADO

Julen Birke
29 May - 03 Jul 2009



CHACRA

Catalina Bauer
13 Nov - 19 Dic 2009



PRADOS DE NIEVE

Johanna Unzueta
11 Jun - 10 Jul 2010



EL PINTOR BOHEMIO

Diego Hernández
06 Ene - 29 Ene 2011



EX: EX

Isidora Correa
01 Jul - 30 Jul 2011



GRAMA

Maricruz Alarcón
27 Jun - 25 Jul 2008



DIE FEINFÜHLIGZONE

Michelle Letelier
06 Ene - 30 Ene 2009



BLACK COVER VERSION

Paulina Silva Hauyon y
Patricia Gil Flood
10 Jul - 14 Ago 2009



OCULAR ESPECTACULAR II (LÍNEAS)

Cristóbal Lehyt
22 Dic 2009 -
30 Ene 2010



HAY LUZ EN CADA VENTANA

Felipe Mujica
14 Jul - 14 Ago 2010



302 PASOS AL NORTE

González, Montes,
Quezada,
Subercaseaux,
Zubizarreta
18 Mar - 02 Abr 2011



PESSOAL # 3 / INTERSECCIONES

Berkenwald, Pulido,
Rivas
05 Ago - 03 Sep 2011



GEOMETRÍAS TEMPRANAS

José Luis Falconi
10 Sep - 15 Oct 2011



SIETE PINTURAS PARA LORD WILLOW

Gerardo Pulido
28 Oct - 26 Nov 2011



CARTOGRAFÍAS PARA NAVEGANTES DE TIERRA

Enrique Ramírez
08 Jun - 14 Jul 2012



Y SIN EMBARGO SE MUEVE

Constanza Alarcón
20 Jul - 25 Ago 2012



EL VÉRTIGO DE EROS Y EL SILENCIO INCÓMODO

Cristóbal Lehyt
12 Oct - 17 Nov 2012



RONDA

Catalina Bauer
12 Abr - 18 May 2013



ARQUITECTURA Y AMISTAD

Felipe Mujica &
Johanna Unzueta
4 Oct - 9 Nov 2013



OCEÁNO 33°02'47"S / 51°04'00"N

Enrique Ramírez
4 Oct - 9 Nov 2013



SOL CHILENO

Cristóbal Lehyt
14 Mar - 19 Abr 2014



TUS ZONAS ERRÓNEAS

Rodrigo Araya
25 Abr - 31 May 2014



CORRAL DE CLASIFICACIÓN

Julen Birke
12 Sep - 25 Oct 2014



APROXIMACIONES A UNA MISMA LÍNEA

José Luis Falconi
01 Nov - 06 Dic 2014



ML

Nicolás Rupcich
05 Ene - 28 Ene 2012



LIMBO

Leonardo Portus
16 Mar - 21 Abr 2012



CARACAS: DRY TOILET

Marjetica Potrč
30 Ago - 06 Oct 2012



PERMANECERÉ AQUÍ

Paulina Silva Hayoun
12 Oct - 17 Nov 2012



SEMI DIURNO

Claudia Müller
31 May - 6 Jul 2013



LLEGAR DESPUÉS.
PRÁCTICAS
FOTOGRÁFICAS
COETÁNEAS

Comisaria: Nathalie Goffard
12 Jul - 17 Ago 2013



MEMORIAS DEL
SUBSUELO

Rodrigo Lobos
15 Nov - 21 Dic 2013



HALF PAST AND
HALF TO

Carsten Höller
27 Dic 2013 - 01 Feb 2014



HERMISCAMBUNALIA

Ignacio Gatica
17 Jun - 19 Jul 2014



PISO 7 1/2

Grace Weinrib
25 Jul - 30 Ag 2014



RECREACIONES

Claudia Joskowicz
08 - 31 Ene 2015



COLECTIVA
LA MISMA

Canala, Céspedes,
Marín, Mahaluf,
Moraga, I. Navarro,
Palma, Unzueta
12 Mar - 18 Abr 2015

March 2005, the first bet on contemporary art

On March 8, 2005, Die Ecke Arte Contemporáneo officially opened its doors at José Manuel Infante 1208, on the corner of Clemente Fabres. Its inauguration, almost intuitively, foresaw the boom of a neighborhood that is considered essential and relevant to the artistic scene today.

Paul Birke, the gallery's founder and director who came from the architecture world and was looking for the centuries-old link between that profession and art, explained that at the beginning he had no strategy: Die Ecke started with an idea that grew organically and took ten years to finally come together.

The gallery opened with a group show called *Die Ecke marzo 2005* (*Die Ecke March 2005*) that included the artists Rodrigo Canala, Juan Céspedes, Livia Marín, Sebastián Mahaluf, Marcela Moraga, Iván Navarro, Cristóbal Palma and Johanna Unzueta.

The choice of artists was casual. All were under 30 years old and in the immediate vicinity of the gallery. But more importantly to Birke and Ethel Klenner, who was also there at the start of Die Ecke, was that the artists shared a fresh, contemporary language.

The show exhibited eleven pieces: *Luchar* (Struggle) by Rodrigo Canala that depicts the silhouette of a woman sweeping the street, made from household dust on sandpaper; *Podium*, by the same artist, which has viewers approach a podium of inverted numbers in order to see themselves reflected in a mirror; *Sin título* (Untitled) by Juan Céspedes that consists of a rag doll splayed on the floor covered with a television screen, a video and a wooden cart with wheels made from polyurethane floats; *El objeto y su manifestación* (The Object and Its Manifestation) by Livia Marin, which repeats a particular module – a plaster mold taken from a plastic cup- to create a series; *Rotación* (Rotation) by Sebastián Mahaluf, which uses two boxes of acrylic and elastic to work with ideas of geometry and tension; *Cuando era de color* (When It Was Made of Color), a photograph taken by Marcela Moraga in Cuba that belongs to a series in which Playmobil figurines are staged in everyday scenarios; *Mesa – lámpara* (Table – Lamp) by Iván Navarro that incorporates light in a piece of art work and neon tubes in a domestic object, transforming a table into a sculpture and a sculpture into a table; a photograph by Cristóbal Palma from his *Santiago* series that records the geometry and simplicity of the Modernist movement in a detail that reveals an entire building; and *Media aguas* (Lean Tos), *Fabrica* (Factory) and *Casa* (House) where Johanna Unzueta plays with functional sculpture, shaping felt hats into architectonic forms that she later uses to go shopping.

The objects were randomly placed throughout the 50 square-meter space and the group show remained open until the 9th of April.

Die Ecke marzo 2005 was the first of six exhibitions that took place that year. It was followed by a two-person show by Canala and Mahaluf and then solo shows by Marcela Moraga, Alejandra Prieto, Mario Navarro, Rodrigo Vergara and Juan Céspedes. In 2006, the gallery was occupied by Cristóbal Lehyt, Cristóbal Palma, Francisco Dussourd, Nicolás Rupcich, Rodrigo Galecio and Johanna Unzueta. Since then, Die Ecke has held about seven exhibitions per year.



FERIA LA OTRA, Bogotá, 2008



FERIA PINTA, Nueva York, 2009

FERIA CHACO, Santiago, 2009

FERIA ARTEBA, Buenos Aires, 2010



A new kind of gallery

In 2008, *El Mercurio* newspaper published "Keys to Understanding the New Kind of Gallery", a report on the new (at the time) contemporary art galleries in Santiago and the business model they were beginning to use. It included the galleries Moro, AFA, Florencia Loewenthal and Die Ecke.

The article names Birke as the "oldest of the new gallery owners" and the first to offer his artists representation.

"Until then, in the vanguard world, that word didn't get much play," said the article. "Representing an artist –Birke explained in 2005– means putting together a small group of artists that you try and get recognized locally and internationally. They, in turn, must agree to stop selling work out of their studios. It was the first attempt at having an exclusivity contract, an agreement which allows galleries and artists to survive in under-developed countries such as Brazil and Argentina."

The report cited a study published by Pabla Ugarte and Justo Pastor Mellado entitled "New Collecting and the New Kind of Gallery" which recognized the growth of the contemporary art market and of collecting. It was the beginning of the professionalization and internationalization of the local art market.

With the passing of time, many of the artists who initially showed their work in *Die Ecke marzo 2005*, and who have passed through Die Ecke in subsequent years, have become well-known in the national and international market.

Today Die Ecke Arte Contemporáneo represents 16 artists: Catalina Bauer, Francisca Benítez, Julen Birke, José Luis Falconi, Patricio Gil Flood, Cristóbal Lehyt, Marcela Moraga, Felipe Mujica, Mario Navarro, Leonardo Portus, Alejandra Prieto, Enrique Ramírez, Tomás Rivas, Nicolás Rupcich, Paulina Silva Hauyon and Johanna Unzueta. The gallery also has a branch in Barcelona, Spain and holds reflective projects such as *Experiencias Arte Contemporáneo Hoy*, *Diálogos* (Contemporary Art Experiences Today, Dialogues) and *Contaminaciones Contemporáneas* (Contemporary Contamination).

El nuevo galerismo

En 2008, *El Mercurio* publicó "Claves para entender el nuevo galerismo", un reportaje sobre el modelo de negocio que comenzaron a utilizar las entonces nuevas galerías de arte contemporáneo en Santiago: Moro, AFA, Florencia Loewenthal y Die Ecke.

El artículo nombra a Birke como el "más antiguo de los nuevos galeristas" y el primero en ofrecer representación a los artistas.

"Hasta entonces, para la creación de vanguardia, ese verbo no se conjugaba en plenitud", menciona el artículo. "Representarlos –explicaba Birke en el 2005–, era formar un pequeño equipo de artistas a los que posicionaría local e internacionalmente. Ellos, en cambio, debían comprometerse a dejar de vender obras en sus talleres. Era el primer intento de tener un contrato de exclusividad, el acuerdo gracias al que sobreviven galerías y artistas en lugares poco desarrollados como Brasil y Argentina".

El reportaje cita el estudio de Pabla Ugarte y Justo Pastor Mellado titulado "Nuevo coleccionismo y nuevo galerismo" que daba cuenta del auge del mercado del arte contemporáneo y del coleccionismo. Eran los comienzos de la profesionalización e internacionalización del mercado artístico local.

Con el paso del tiempo, muchos de los artistas que mostraron sus obras en "Die Ecke marzo 2005", y quienes pasaron por Die Ecke en los años siguientes, se han ido consagrando en el mercado nacional e internacional.

Hoy, Die Ecke Arte Contemporáneo representa a 16 artistas: Catalina Bauer, Francisca Benítez, Julen Birke, José Luis Falconi, Patricio Gil Flood, Cristóbal Lehyt, Marcela Moraga, Felipe Mujica, Mario Navarro, Leonardo Portus, Alejandra Prieto, Enrique Ramírez, Tomás Rivas, Nicolás Rupcich, Paulina Silva Hauyon y Johanna Unzueta. La galería, además, tiene una sucursal en Barcelona, España y realiza proyectos de reflexión como "Experiencias Arte Contemporáneo Hoy, Diálogos" y "Contaminaciones Contemporáneas".

Entrevista a Paul Birke sobre los comienzos de Die Ecke y "La misma"

¿Cuándo se funda Die Ecke?

Die Ecke se funda el 28 de marzo del 2003, para mi cumpleaños número 33. Hicimos una gran comida para celebrar; había luna llena y estaban mis amigos del postítulo de Barcelona, que venían llegando. Jaime Quezada, un poeta amigo, leyó algunos párrafos de la "Canción de la amistad", de Friederich Hölderlin, y manchamos el piso con una gota de vino. En ese minuto no teníamos idea de lo que estaba por venir. Era un espacio que iba a ser una oficina de arquitectura, pero los artistas ya andaban dando vuelta y el espacio ya se llamaba Die Ecke. Pero a fines del 2003 una amiga me presentó a Ethel Klenner que hace un par de años había regresado a Chile luego de vivir en Colombia, donde había fundado la galería Valenzuela y Klenner con su pareja Jairo Valenzuela. Ellos, de alguna manera, debutaron en el boom del arte contemporáneo en la escena latinoamericana durante los 80. Nosotros estábamos en plena dictadura, por lo que era difícil que llegara cualquier tipo de información sobre ella. Sin embargo, en Chile existía la escena de avanzada, que era importante, pero no predominaba. A mediados de los 90, la mayor visibilidad la tenían los pintores, siendo algunos de ellos Samy Benmayor, Bororo, Pinto D'Aguiar, Omar Gatica, etc. Cuando me encontré con Ethel, me dijo: "Mira Paul, el tema es el arte contemporáneo". Y ahí yo me di cuenta de que, claro, había que partir con los jóvenes; ellos manejan el lenguaje del arte contemporáneo, las ideas nuevas, actuales. Y por eso decidí orientar la línea curatorial de la galería hacia ese sentido. Hicimos algunas muestras experimentales entre el 2003 y 2004 –con Guillermo Cifuentes, Francisca García y Juan Céspedes–, que me sirvieron para definir un poco la línea de la galería. Esto termina y desemboca en la colectiva que llamamos "Die Ecke marzo 2005", que reunió a este grupo de artistas porque considerábamos que era el lenguaje que queríamos abrazar.

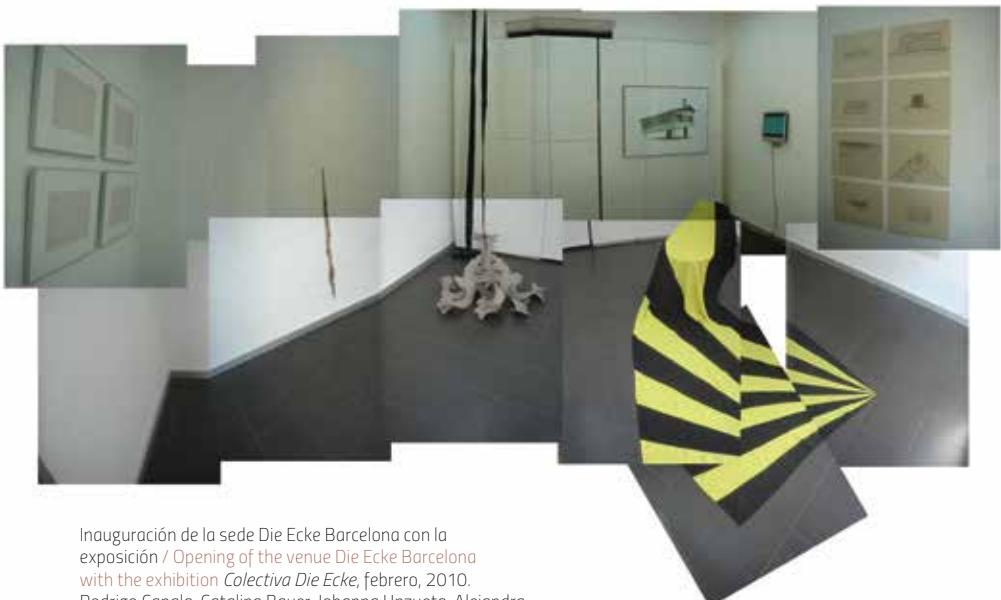
¿Quiénes eran estos artistas en ese entonces?

Eran todos artistas jóvenes, menores de 30 años, y por eso los elegimos. La verdad es que no se hizo una selección ni una convocatoria, la elección fue súper circunstancial: era gente que estaba en el entorno inmediato. Elegíamos, más bien, porque la obra nos atraía de alguna manera. El caso de la escultura y la luz, de Iván Navarro, considerábamos que era un símbolo contemporáneo; o el juego de Rodrigo Canala con el reflejo y el podio invertido; o la repetición y la serie en Livia Marín o el tema del registro de la modernidad en el caso de Cristóbal Palma. Fue una curatoría que de alguna manera representaba y daba cuenta del lenguaje que estaban manejando los menores de 30.



Die Ecke Art Contemporani es nuestra sede en la ciudad de Barcelona. En ella pretendemos darle vitrina europea a nuestros artistas junto con dialogar con la escena artística catalana y española.

Die Ecke Art Contemporani is our branch in the city of Barcelona. There we hope to provide our artists with a European showcase as well as have a dialogue with the Catalan and Spanish art scene.



Inauguración de la sede Die Ecke Barcelona con la exposición / Opening of the venue Die Ecke Barcelona with the exhibition Colectiva Die Ecke, febrero, 2010.
Rodrigo Canala, Catalina Bauer, Johanna Unzueta, Alejandra Prieto, Nicolás Rupcich, Francisca Benítez y Felipe Mujica.

Interview with Paul Birke about the beginnings of Die Ecke and the exhibition La misma

When was Die Ecke founded?

Die Ecke was founded on March 28, 2003 on my 33rd birthday. We celebrated with a big meal, there was a full moon and my post-graduate friends from Barcelona who had just arrived were there. Jaime Quezada, a poet friend of mine, read some stanzas from *Canción de la Amistad* (Song of Friendship) by Friederich Hölderlin, and we stained the floor with a drop of wine. At the time we had no idea what was going to happen. It was supposed to be a space for an architecture office, but artists were already hanging around and the space was already called Die Ecke.

But towards the end of 2003, a friend introduced me to Ethel Klenner who had returned to Chile a couple years before after living in Colombia where she had founded the gallery Valenzuela y Klenner with her partner Jairo Valenzuela. They, in a way, debuted during the contemporary art boom that happened in the 1980's in the Latin American scene. We were in the middle of the dictatorship, so it was difficult to get any kind of information about what was going on. But the Avanzada¹ art scene existed in Chile at the time, which was important, but it didn't predominate. In the mid-1990's, the most well-known artists were painters, including Samy Benmayor, Bororo, Pinto D'Aguiar, Omar Gatica, etc. When I met Ethel, she said, "Look, Paul, contemporary art is the theme." And that's when I realized that, sure, I had to start with young people. They're the ones who use the language of contemporary art and have the new, current ideas. And that's why I decided to steer the gallery's curatorial line in that direction.
We put on a few experimental shows between 2003 and 2004 –with Guillermo Cifuentes, Francisca García and Juan Céspedes– which helped me define the direction of the gallery a little. This led to the group show we called *Die Ecke marzo 2005*, which brought together that group of artists we thought were using the language we wanted to embrace.

Who were those artists back then?

They were all young artists, under 30 years old, and that's why we choose them. The truth is, we didn't make a selection or put out a call; the decision making process was very circumstantial: the artists were people in the immediate vicinity. We choose them, more or less, because their work attracted us in some way. In the case of Iván Navarro's sculpture and light, we thought it was a contemporary symbol; or Rodrigo Canala's work with reflection and the inverted podium; or the repetition and series of Livia Marín; or the theme of recording modernity in the case of Cristóbal Palma. It was a curatorial selection that, in a way, represented and recognized the language artists under 30 were using.

1 Escena de Avanzada – The name given to a group of artists and writers active in the Chilean art scene after the coup d'état of September 11, 1973.



Contaminaciones contemporáneas, MAC 2003

La exposición Contaminaciones Contemporáneas, en la cual participaron 12 artistas chilenos nacidos entre los años 70's y 80's, se presentó en el Museo de Bellas Artes, dos años después de ser exhibida, originalmente, en el Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Sao Paulo, Brasil. La idea de generar esta muestra surgió, de la galería Die Ecke, como respuesta a la necesidad de promocionar y dar visibilidad a un grupo de jóvenes artistas fuera de nuestras fronteras y, también, con el ánimo de fomentar el intercambio cultural y artístico con artistas de otras latitudes.



Contaminaciones contemporáneas, MAC 2003

The exhibition *Contaminaciones contemporáneas* (Contemporary Contaminants), which included the work of 12 Chilean artists born in the 1970's and 80's, was held at the Museo de Bellas Artes in Santiago, Chile two years after originally being exhibited at the Museo de Arte Contemporáneo at the Universidad de São Paulo, Brazil. The idea for this show originated at Die Ecke as a response to the need to promote and spotlight a group of young artists outside of Chile's borders, as well as to foment cultural and artistic exchange with artists from other latitudes.



¿Te acuerdas del momento en que los invitaste a participar?

Tengo vagos recuerdos porque en ese momento la galería casi no existía. Yo a los artistas no los conocía mucho porque era arquitecto y no tenía redes en ninguna universidad. A Iván Navarro, por ejemplo, no lo conocí hasta el 2009, en Pinta en Nueva York. Entonces fue más bien una de esas muestras amistosas y entusiastas que se hacen, y que los artistas apoyaron. Nosotros teníamos un programa del año más o menos agendado, pero no estábamos dando inicio a un proyecto que iba a durar diez años. Era más que nada la voluntad de organizar una exposición con artistas jóvenes. De eso sí teníamos convicción, de que íbamos a trabajar con gente joven, estuvo claro desde el principio. Y, como dato, no seleccionamos ninguna pintura.

¿Cómo funcionaba Die Ecke en ese momento?

Ethel codirigía y yo trabajaba como arquitecto para financiar el espacio. Cuando Ethel se fue al sur, a mediados del 2006, y me quedé solo, seguí con la misma ingenuidad, sin una estrategia planificada. Desde el día uno, eso sí, la misión de la galería fue la misma que la que está redactada en nuestra página web: representar a artistas y al incentivo del coleccionismo del arte contemporáneo. Ethel me enseñó sobre el tema de la representación y entiendo que fuimos unos de los primeros que empezamos a decir que el artista no puede vender en su taller o, que si vende, tiene que ser al mismo precio que en la galería. Armamos una especie de diez mandamientos para regular la relación con los artistas. En esa época era común que el artista vendiera para los amigos más barato, y se creaban roces con sus galerías. Pero, en 2005, estábamos recién organizándonos.

¿Se vendió alguna obra en "Die Ecke marzo 2005"?

No, ninguna.

¿Cómo era el barrio Italia en ese entonces?

Habían algunos talleres de artistas como Rodrigo Canala, Catalina Bauer, Francisco de la Puente que era mi vecino, Ismael Frigerio, que andaba por acá. El barrio Italia es la mutación natural de la Bellavista de los 80, que de alguna manera se contaminó; subieron los arriendos y los artistas tuvieron que buscar otro lugar. Y la isla ideal fue este rincón, más cerca de Irarrázaval, más vinculado al sur poniente y con el mismo clima del barrio tradicional antiguo y a la escala humana de Bellavista, y con talleres económicos. No existía el barrio Italia como se conoce hoy día, por supuesto.



FERIA PINTA, Londres, 2010

FERIA CHACO, Santiago, 2011

FERIA ARCO, Madrid, 2013

FERIA LOOP, Barcelona, 2014



Do you remember when you invited them to participate?

I have vague memories because at the time the gallery barely existed. I didn't know the artists very well because I was an architect and didn't have connections in any of the universities. I didn't meet Iván Navarro, for example, until 2009 at the Pinta Art Fair in New York. It was more like one of those friendly, enthusiastic shows people put on and that the artists support. We had one year planned out more or less, but we weren't starting a project that was supposed to last ten years. It was more or less the desire to organize a show with young people. Of that we were sure: we were going to work with young people. That was clear from the beginning. And, by the way, we didn't select any paintings.

How was Die Ecke run at the time?

Ethel co-directed and I worked as an architect to finance the space. When Ethel moved to the south of Chile in the middle of 2006, and I was on my own, I continued with the same naiveté, without a particular strategy. From the very first day, to be sure, the mission of the gallery has been the same as what's stated on our webpage today: to represent contemporary artists and to promote the collection of contemporary art. Ethel taught me about representation and I think we were one of the first galleries to say that the artists couldn't sell work out of their studios; or, if they did, then it had to be at the same price as the gallery's. We put together a kind of ten commandments to regulate the relationship with the artists. At the time, it was common for artists to sell work more cheaply to friends and this created tension with their galleries. But in 2005, we were just starting to organize ourselves.

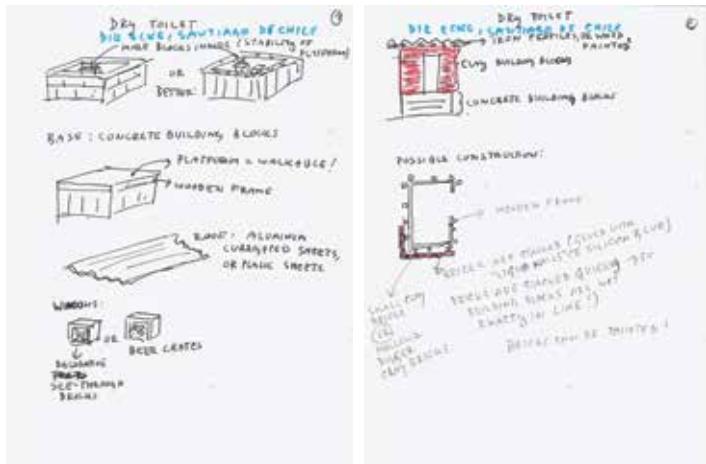
Did any piece from Die Ecke marzo 2005 sell?

No, nothing.

What was Barrio Italia² like back then?

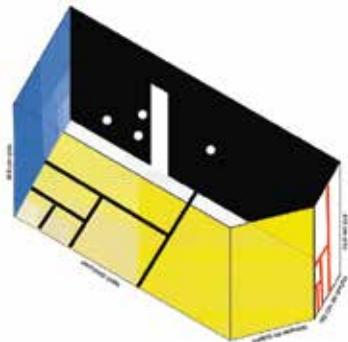
Some artists had their studios there, like Rodrigo Canala, Catalina Bauer, Francisco de la Puente who was my neighbor, and Ismael Frigerio who was also around. Barrio Italia is the natural mutation of what the Bellavista neighborhood was like in the 1980's, which became contaminated in a way. Rents went up and artists had to find somewhere else. And the perfect island was this corner, closer to Irarrázaval Ave., more connected to the southwest part of the city; and with the same atmosphere of the old, traditional neighborhood and at a human scale like Bellavista. And with cheaper studios. The Barrio Italia that we know today didn't exist yet, of course.

² Barrio Italia – The neighborhood where Die Ecke is located. Formerly working class, it has undergone a gentrifying boom in the last 10 years.



Las exposiciones *Caracas Dry Toilet* de Marjetica Potrč y *Half Past and Half To* de Carsten Höller corresponden al proyecto ideado junto a la curadora Stefanie Hessler, con cuyo apoyo intentamos educar a nuestro público mediante un esfuerzo simple y sencillo, de bajo costo y con la complicidad del artista invitado.

The exhibitions *Caracas Dry Toilet* by Marjetica Potrč and *Half Past and Half To* by Carsten Höller are part of a project conceived with the curator Stefanie Hessler where we attempt to educate our public by means of a simple, low-cost project with the collaboration of a guest artist.



¿Había alguna galería en ese momento?

En ese momento ninguna. Al poco tiempo abrió Florencia Loewenthal, AFA en Bucarest y Juan Pablo Moro en Mulato Gil. Todos fueron proyectos hermanos y fue bien bonito porque se armó una expectativa en torno al tema.

Diez años después decides montar la misma exposición y titularla "La misma", ¿por qué?

La titulamos "La misma" porque queríamos un nombre sencillo y elemental para transmitir la idea. El nombre en sí demuestra que hubo una antes, algo pasado, un tiempo entremedio. Y es justamente ese tiempo el que estamos celebrando.

¿Por qué sigue siendo interesante para Die Ecke mostrar las mismas obras?

El juego está un poco en eso. ¿Por qué estas obras siguen siendo contemporáneas y atractivas? ¿Por qué se veían tan bien en la galería? Aparentemente, ese momento en el cual partimos sigue siendo igual de latente hoy. Si bien hay más artistas y galerías, pareciera que todavía estamos partiendo con la escena contemporánea.

Quisimos poner la misma muestra porque consideramos que es una colectiva muy actual. Incluso, muchos de los artistas siguen haciendo obras parecidas o usando los mismos materiales: para ellos la muestra es contemporánea porque están más o menos en la misma. Para nosotros sigue siendo una mirada fresca e interesante. Y para el público, que hace diez años estaba menos educado y preparado, es especialmente interesante. Hoy el público general o semi-especializado ya tiene algo más de argumento y herramientas para poder observar y analizar estas obras, por lo que ahora definitivamente pueden entrar. Es una especie de refundación, ahora con antecedentes, dentro de nuestro público.

¿Las obras estaban disponibles o tuvieron que volver a hacerlas?

Cuando tuve esta idea de hacer "La misma" me di la tarea de sondear si era factible y encontré que todas las obras estaban semi-disponibles. Solo tuvimos que reproducir dos piezas: la de Juan Céspedes, porque la original está en Nueva York con su galerista y la de Johanna Unzueta, que había vendido las obras a una amiga que está en el sur y que no pudo enviarlas. Rodrigo Canala cambió el plinto e hizo un ajuste menor. Pero las obras siguen operando de la misma manera, es el mismo juego y transmiten el mismo problema.



Experiencias de Arte Contemporáneo Hoy

Proyecto orientado al fortalecimiento de la educación pública organizado en conjunto con La Casa Museo

Eduardo Frei quien convocó a estudiantes de liceos municipales de la Comuna de Providencia con el objetivo de conocer la experiencia de vida y la realización de obras por parte de los artistas participantes en el programa expositivo del año 2014 de Galería Die Ecke.

Experiences of Contemporary Art Today

A project oriented toward strengthening public education -organized with La Casa Museo

Eduardo Frei- which brought together students from Providencia municipal schools with the goal of understanding the life experience and art making process of artists participating in the 2014 exhibition program at Galería Die Ecke.



Were there any other galleries at the time?

At that time, no. But a little while later Florence Loewenthal opened up; also AFA in Bucharest St. and Juan Pablo Moro in Plaza Mulato Gil. They were all beautiful projects and it was really nice because it created a certain expectation around the theme.

Ten years later you decided to mount the same exhibition and call it *La misma*. Why?

We called it *La misma* (The Same) because we wanted a simple, elemental title to transmit the idea. The name itself expresses that there was a before, something past, a time in between. And it's exactly this time that we're celebrating.

Why is it still interesting for Die Ecke to show the same pieces?

That's the idea a little. Why are these pieces still contemporary and attractive? Why did they look so good in the gallery? Apparently that moment when we started continues to be just as relevant today. There may be more artists and galleries now, but it seems like we're still getting the contemporary scene started. We wanted to put on the same show because we think it's a very contemporary group of pieces. Many of the artists are still making similar work or using the same materials; for them the show is contemporary because they're involved in more or less the same thing. For us it also continues to be a fresh, interesting point of view. And for the public, who ten years ago were less educated and prepared, it's especially interesting.

Today the general or semi-specialized public already has better criteria and a few more tools to observe and analyze these pieces with; so now they can definitely get into them. It's a kind of re-founding, now with precedents, for our public.

Were the pieces available or did they have to be re-made?

When I first had this idea for *La misma*, I gave myself the task of finding out if it was feasible or not, and I discovered that all the pieces were more or less available. We only had to reproduce two pieces: Juan Céspedes', because the original is in New York with his gallerist; and Johanna Unzueta's, because the pieces were sold to a friend who lives in the south of Chile who couldn't send them for the show. Rodrigo Canala changed the plinth and made a minor adjustment. But the work continues to operate in the same way; it's the same play of elements and they communicate the same challenge.

¿Qué ha pasado contigo y con Die Ecke en estos diez años de trabajo?

Han pasado un montón de cosas: aprendizaje, experiencia –tanto profesional como espiritual–, se me ha caído el pelo, estoy más gordo... Mi relación con el arte, obviamente, ha madurado y mi relación con el proyecto también. La galería se ha ampliado, se ha remodelado, se ha profesionalizado y han pasado por ella profesionales de primera, que en este momento están trabajando muy bien en Chile y en el extranjero. Incluso inauguramos una sede con mis amigos catalanes en Barcelona en el año 2010. Realmente ha sido un lugar muy rico, donde hemos construido relaciones.

Pero incluso sabiendo que han pasado todas estas cosas –que hemos hecho casi 70 exposiciones y que ya tenemos un cierto peso en la escena local–, recién podemos hablar de que tenemos un carácter, después de diez años recién existimos y podemos decir: esto es lo que somos.

A partir de ahora comenzamos una nueva etapa: la etapa del desarrollo, de media carrera. Y vamos a seguir avanzando existencialmente con los artistas y con las obras. Después de estos diez años, recién tenemos la maleta hecha, con los instrumentos y conocimientos adecuados, para partir. Ya sabemos cómo posicionar a un artista, qué es posible y qué no. Ahora vienen otras preguntas, pero entendemos que ya tenemos una raíz. Acabamos de salir al sol y ahora empezamos a crecer sobre la fundación.

What has happened to you and Die Ecke during these past ten years of work?

A million things have happened: I've learned things, experienced things –professionally as well as spiritually. I have less hair, I'm fatter... My relationship with art, obviously, has matured, as well as my relationship with the project. The gallery has grown; it's been renovated and become more professional; first-class professional artists –who are doing really well in Chile and abroad- have come through it. We even inaugurated a branch in Barcelona with my Catalan friends in 2010. It's really been an incredible place, where we've built relationships.

But even though all this has happened –that we've held more than 70 exhibitions and that we now have a certain influence in the local scene- we could only recently say we have a particular character. Only after ten years are we beginning to exist and can say: this is who we are.

As of today, we are entering a new stage: the stage of development, the mid-career stage. And we are going to continue moving forward existentially with the artists and their work. After ten years, our bags are finally packed with the proper tools and knowledge, and we're ready to set off. We now know how to position an artist, what's possible and what's not. Now come other questions, but we know we finally have a root in the ground. We just broke out into the sun and we are beginning to grow over the foundation.

LA MISMA COLECTIVA

12 marzo - 18 abril 2015

die ecke
arte contemporáneo

LA MISMA

2005-2015

COLECTIVA

12 MAR - 18 ABR 2015

Miercoles a Viernes: 18:00 - 21:00 horas
Sábados: 11:00 - 14:00 horas



La idea de volver a realizar la misma exposición con la cual abrimos nuestra programación expositiva en la galería tiene por objetivo realizar un ejercicio de recuerdo inmediato, el acto de retroceder una cuadra, la idea de cerrar una década con la misma exposición con la cual se abrió. En ella pretendemos releer las obras y el trabajo de los artistas con el fin de reflexionar, a nuestra escala, sobre el arte contemporáneo local.

Como complemento para lograrlo decidimos hacerles dos preguntas a los artistas de La misma para enriquecer esta idea junto con pedirles una obra actual que pueda relacionar el cuerpo de obra de cada uno de ellos.

The idea of replicating the same show with which we opened our exhibition program in the gallery has as its objective an act of immediate recall, the act of strolling down memory lane, the idea of ending a decade with the same exhibition with which it opened. In this show we set out to reread the artists' pieces and work with the goal of reflecting on, at our own scale, local contemporary art.

As a compliment to achieve this, we decided to ask the artists in La Misma two questions to enrich this idea, along with a current piece that relates to each one's body of work.

1: Qué cambia en 10 años de trabajo?

What changes in ten years of work?

2: Qué pasa con una obra durante ese tiempo?

What happens to a work during that time?

Colectiva La Misma

Canala, Céspedes, Marí, Mahaluf, Moraga, I. Navarro, Palma, Unzueta

14 Abr - 31 may 2005





RODRIGO CANALA (1972)

Lives and works in Santiago, Chile. Highlights of his solo exhibitions include: *Diseños* (Designs) at Galería Patricia Ready (2015-2016, Santiago, CL); *Diamante hueco* (Hollow Diamond) at Galería Tajamar (2011, Santiago, CL); and *Suite-Patrón* at Die Ecke Arte Contemporáneo (2007, Santiago, CL).

Vive y trabaja en Santiago, Chile. Entre sus exposiciones individuales destacan: "Diseños" en Galería Patricia Ready (2015-16, Santiago, CL); "Diamante hueco" en Galería Tajamar (2011, Santiago, CL) y "Suite-Patrón" en Die Ecke Arte Contemporáneo (2007, Santiago, CL).



Bandera

2014-15

Esmalte sintético, óleo, rotulador, madera prensada, marco de madera pintado y vidrio / Enamel, oil, marker, wood, painted frame and glass

63.5 x 43.7 x 4.5 cm

1: En mi caso, ciertas opciones materiales y técnicas de aquel entonces (2005) se conservan hasta hoy, sin embargo, su potencial plástico se ha visto profundizado. Las materialidades con que suelo trabajar ("innobles", comunes o de bajo costo) han adquirido, con el paso del tiempo, una máxima relevancia en la ejecución de la obra; son la obra. Las temáticas –si es que las hay– son más o menos las mismas: diseño, abstracción, decorado, espectáculo...

In my case, particular material and technical choices from that time, 2005, continue in my work today; however their plastic potential has become more profound. The materials I regularly work with ("ignoble", ordinary and low cost) have acquired, with the passing of time, a maximum relevance at the moment of executing the piece: they are the piece. The themes of my work –if there are themes- have remained more or less the same: design, abstraction, decoration, spectacle...

2: En lo concreto, "Luchar" (2004) se conserva exactamente igual a cuando fue expuesta por primera vez, como si los años no hubiesen transcurrido. No así "Podium" (2004). La pequeña tarima de premiación sufrió, en vista de la invitación a ser re-exhibida hoy, un cambio significativo: el espejo original que soportaba y reflejaba la imagen invertida ("corregida") del volumen blanco, fue sustituido por una ménsula de acero inoxidable espejado adosada al muro.

Nothing in particular has happened to the piece *Luchar* (Struggle) from 2004. It's exactly the same as when it was first exhibited, as if the years had never gone by. Not so with *Podium*, also from 2004. The little award podium, after the invitation to be re-exhibited today, suffered a significant change: the original mirror which supported and reflected the inverted ("corrected") image of the white form, was substituted for a mirrored stainless steel shelf or bracket attached to the wall.

JUAN CÉSPEDES (1972)

Lives and works in Santiago, Chile. Highlights of his solo exhibitions include: *Ocular Espectacular* (Ocular Spectacular) at Galería Moro (2009, Santiago, CL); *Look Like Without Be* at Andrew Kreps Gallery (2006, New York, US); and *blablabla* at Die Ecke Arte Contemporáneo (2004, Santiago, CL).

Vive y trabaja en Santiago, Chile. Entre sus exposiciones individuales destacan: 'Ocular Espectacular' en Galería Moro, (2009, Santiago, CL); 'Look Like Without Be' en Andrew Kreps Gallery, (2006, Nueva York, US) y 'bla bla bla' en Die Ecke Arte Contemporáneo (2004, Santiago, CL).



Sin Título
2010
Acrílico sobre tela
/ Acrylic on canvas
75 x 77 cm

1: Pasa que las cosas maduran, los lenguajes y formas de operar se consolidan y uno eso lo asume con cierta seguridad, lo que es muy bueno porque permite trabajar de una manera más fluida y natural.

Things mature, languages and ways of working consolidate and you accept it with a certain kind of security; which is really good because it allows you to work in a more fluid, natural way.

2: Pienso que de alguna manera funciona de forma diferente, porque se percibe como registro de un proceso amplio, entonces otorga un poco más de información en relación al contexto general de obra. Por otro lado, en relación a contextos temporales y locales también aporta información nueva y una visión más amplia dada por la distancia.

I think, somehow, it functions differently because it's perceived as the recording of a broader process, so it gives a little more information about the general context of the piece. On the other hand, in regards to temporal and local contexts, it also provides new information and a broader perspective due to the distance of time.

LIVIA MARÍN (1973)

Lives and works in London, England. Highlights of her solo exhibitions include: *Faltas* (Imperfections) at Galería Patricia Ready (2014, Santiago, CL); *Roba Rotta* at Galleria Patricia Arrocida (2015, Milan, IT); *Marca no registrada* (Unregistered Trademark) at Espacio Odeón (2013, Bogota, CO); *Nomad Patterns* at Eagle Gallery (2012, London, UK); and *Sutura* (Stitch) at Galeria Eduardo Fernandes (2011, São Paulo, BR).

Vive y trabaja en Londres, Reino Unido. Entre sus exposiciones individuales destacan: "Faltas" en Galería Patricia Ready (2014, Santiago, CL) "Roba Rotta" en Galleria Patricia Arrocida (2015, Milano, Italy); "Marca no registrada" en Espacio Odeón (2013, Bogotá, CO); "Nomad Patterns" en Eagle Gallery (2012, Londres, UK) y "Sutura" en Galeria Eduardo Fernandes, (2011, São Paulo, BR).



I was somewhere, with someone, doing something (detalle / detail)

2015

Instalación. Porcelana / Installation. Porcelain

Medidas variables / Variable dimensions

1: En diez años de trabajo uno comienza a identificar ese ritmo de ir y venir de las formas, de desaparecer/aparecer, de maldad y diferencia, al tiempo que se reflexiona un poco más allá de ella – la forma– para reconocer asuntos más de fondo que, con y sin querer, han ido guiando la práctica artística.

In ten years one begins to recognize a rhythm of the coming and going of forms; of disappearing and appearing, of similarities and differences. At the same time, one reflects a bit beyond the form in order to recognize things under the surface that, intentionally or unintentionally, have guided the artistic practice.

2: Por un lado creo que pasan hertas cosas, por otro lado, no pasa mucho: de alguna manera 'las mismas' cosas van y vuelven, se desdibujan y luego reaparecen ya sea en formas similares o distintas.

On the one hand, I think many things have happened, on the other, not much. Somehow "the same" things come and go; they become blurred and then reappear in similar or different forms.

SEBASTIÁN MAHALUF (1976)

Lives and works in Santiago, Chile. Highlights of his solo exhibitions include: *Bordes de un Vacío* (Borders of an Empty Space) at Plaza Inés de Suárez (2015, Santiago, CL); *Under Measure at Green Park* (2014, London, UK); and *Geometry of Balance* at OITTAAN KARTANO Palace (2012, Espoo, FI).

Vive y trabaja en Santiago, Chile. Entre sus muestras individuales destacan: 'Bordes de un Vacío' en Plaza Inés de Suárez, (2015, Santiago, CL); 'Under Measure' en Green Park (2014, Londres, UK) y 'Geometry of Balance' en OITTAAN KARTANO Palace (2012, Espoo, FI).



Bordes de un vacío

2015

Performance, Parque Inés de Suarez, Santiago

500 metros de cinta elástica, 35 voluntarios / 500 metres of elastic band, 35 volunteers

1: ¿Qué pasa en diez años de vida? Entiendo la labor del hacer, como parte del día a día. Me es ineludible comprender el arte como parte de la vida. Por lo tanto, en diez años de vida existen transformaciones, tanto físicas como síquicas. En mi obra esto se ha visto reflejado en la transformación de la materia, como ésta se apropiá del espacio y su contexto.

What happens in ten years of life? I understand the work of making as part of the day to day. To me it's about inevitably understanding that art is part of life. As a result, in ten years of life there are transformations, physical as well as psychic. In my work this is reflected in the transformation of matter and how this appropriates space and its context.

2: ¿Qué pasa con la memoria y lo que ella carga en su experiencia? De eso se va nutriendo la obra. Es como la suma del tiempo contenida en un objeto, cuando éste existe. De lo contrario es el tiempo contenido en la experiencia, como el desarrollo de obra en el que he indagado los últimos años.

What happens to memory and what it carries with it from experience? This is what a piece feeds off of. It's like the sum of time contained in an object, when this exists. On the other hand, it's time contained in experience, like the development of the piece through what I have researched over the past few years.

MARCELA MORAGA (1975)

Lives and works in Berlin, Germany. Highlights of her solo exhibitions include: *Trabajar, habitar, recrearse* (Live, Work, Play) at Die Ecke Arte Contemporáneo (2015, Santiago, CL); *Tener pies y no tener tierra* (To Have Feet and No Land) at YONO (2011, Santiago, CL); and *Vida de ciencia ficción* (Life of Science Fiction) at Museo de Arte Contemporáneo (2008, Santiago, CL).

Vive y trabaja en Berlín, Alemania. Entre sus exposiciones individuales destacan: "Trabajar, habitar, recrearse" en Die Ecke Arte Contemporáneo (2015, Santiago, CL); "Tener pies y no tener tierra" en YONO (2011, Santiago, CL) y "Vida de ciencia ficción" en Museo de Arte Contemporáneo (2008, Santiago, CL).



De la serie / From the series *Habitar y recrearse*

2013

Impresión digital / Digital print

44 x 59 cm

1: Siento que "trabajo" y vida van de la mano, existe un intercambio de experiencias desde ambas dimensiones que han ido formando mi actuar como artista, como persona, como ser vivo. Entonces en mis últimos 10 años me ocurrió que cambie de país, aprendí un idioma, tuve un hijo y como respuesta a este nuevo contexto tuve que reorientar todo mi universo.

I think that "work" and life go hand in hand. There is an exchange of experiences between both dimensions that have been shaping my behavior as an artist, as a person, as a living being. In the last ten years, I have moved to another country, learned a new language, had a child; and to respond to this new context, I have had to reorient my entire universe.

2: Creo que a la obra en si no le pasa nada. La obra tuvo sus primeros espectadores y siempre estará recibiendo nuevos espectadores, las percepciones entre ellos serán diversas de lo ocurrido en 10 años; algunos analizarán recuerdos, historia del arte, historia del país, cosas inimaginables.

I don't think anything has happened to the piece itself. It was seen by the first viewers, there will always be new ones and the perception between them about what has happened in the past ten years will differ; some will analyze memories, others art history, the history of the country or things impossible to imagine.

IVÁN NAVARRO (1972)

Lives and works in New York, US. Highlights of his solo exhibitions include: *Una guerra silenciosa e imposible* (A Silent, Impossible War) at CA660 - Centro de las Artes 660, CorpArtes (2015, Santiago, CL); *This Land is Your Land*, Madison Square Park (2014, New York, US); *Iván Navarro: Fluorescent Light Sculptures at Frost Art Museum* (2012, Miami, US); and *Nacht und Nebel* at Fondazione VOLUME! (2012, Rome, IT).

Vive y trabaja en Nueva York, Estados Unidos. Entre sus exposiciones individuales destacan: "Una guerra silenciosa e imposible", CA660 - Centro de las Artes 660, CorpArtes. (2015, Santiago, Chile). "This Land is Your Land", Madison Square Park. (2014, New York, USA). "Iván Navarro: Fluorescent Light Sculptures" en Frost Art Museum (2012, Miami, US) y "Nacht und Nebel" en Fondazione VOLUME! (2012, Roma, IT).



Bomb Bomb Bomb (Black and white)

2015

Neón, batería, vidrio de visión unilateral, espejo y energía eléctrica
/ Neon, drum, one way mirror, mirror and electric energy

81.3 x 182.9 cm

Photo: © Thelma García

1: Pasan innumerables cosas. Se avanza, se retrocede, se aclaran y confunden cosas con arte. Pero se toman muchas decisiones artísticas, buenas y malas, para realizar experimentaciones circulares y/o trabajos terminados. Diez años es poco tiempo artístico.

Countless things happen. You move forward, you go backwards; things are cleared up and confused with art. But many artistic decisions are made, good ones and bad ones, to complete circular experiments and/or finished pieces. Ten years is not much time artistically.

2: Es posible constatar como aun le afecta un contexto en particular, especialmente en el que la obra fue realizada. Por ejemplo, si la elaboración de la obra fue con bases netamente alegóricas o aun hace parte de un mecanismo político profundo.

You can see how it's still affected by a particular context, especially the one in which the piece was made. For example, if the making of the piece was based on pure allegory or if it is part of a deep political mechanism.

CRISTÓBAL PALMA (1974)

Lives and works in Santiago, Chile. Highlights of his solo exhibitions include: *Construcción* (Construction) at Galería XS (2015, Santiago, CL); *Punto de vista* (Point of View) at Galería Tajamar (2014, Santiago, CL); *Espacio Continuo* (Continuous Space) at Museo de Arte Contemporáneo (2014, Santiago, CL); and *Espacio Continuo* (Continuous Space) at Zavaleta Lab (2013, Buenos Aires, AR).

Vive y trabaja en Santiago, Chile. Entre sus exposiciones individuales destacan: 'Construcción' en Galería XS (2015, Santiago, CL); 'Punto de vista' en Galería Tajamar (2014, Santiago, CL); 'Espacio Continuo' en Museo de Arte Contemporáneo (2014, Santiago, CL) y 'Espacio Continuo' en ZavaletaLab (2013, Buenos Aires, AR).



Sin Título de la serie / from the series *Preví*

2015

Impresión giclée sobre papel fotográfico

/ Giclée print on photographic paper

38 x 38 cm

1: Me he puesto más mañoso y
mi trabajo más pausado.

I've become more particular and
my work more deliberate.

2: Todos los trabajos corren el riesgo de envejecer
mal. En ese sentido el tiempo no es al mismo
tiempo el mejor amigo y el peor de todas las obras.

All pieces run the risk of aging badly.
In that sense time is, at once, the best
and worst friend of all art work.

JOHANNA UNZUETA (1979)

Born in Santiago, Chile in 1974, Unzueta currently lives in Brooklyn, NY. She has exhibited at Proyectos Ultravioleta in Guatemala City, GT; Christinger De Mayo in Zürich, CH; David Rockefeller Center for Latin American Studies at Harvard University in Cambridge, Massachusetts, US; Museo de Arte Zapopan in Guadalajara, MX; Museo de Arte Contemporáneo in Santiago, CL; the Queens Museum of Art in New York, US; and Or Gallery in Vancouver, CA.

Johanna Unzueta es una artista Chilena, nacida en Santiago, Chile, en 1974. Actualmente se encuentra vive en Brooklyn, Nueva York. Ha expuesto en Proyectos Ultravioleta, Ciudad de Guatemala, Christinger De Mayo, Zürich, David Rockefeller Center for Latin American Studies, Harvard University, Cambridge, Museo de Arte Zapopan, Ciudad de Guadalajara, Museo de Arte Contemporáneo, Santiago de Chile, The Queens Museum of Art, Nueva York, y Or Gallery, Vancouver.



Cactus

2015

Fielto, costura y madera

/ Felt, sewing and wood

Dimensiones variables

/ Variable dimensions

1: En 10 años de trabajo uno entiende que el trabajo de artista no solo consiste en realizar obras, sino que es un sistema que tienes que aprehender a usarlo y "funcionarlo" para poder tener un punto de visibilidad y entendimiento en el medio.

In ten years, you come to understand that the job of an artist is not just making work. It's also a system you have to learn to use and "make work" in order to have a point of visibility and understanding within the medium.

2: En 10 años una obra adquiere más valor, tanto en lo económico, me imagino, y también lo que me parece aun más importante es su valor histórico dentro de la carrera de este. El que un artista siga produciendo obra después de una década tiene también un valor de vida, de consistencia y seriedad, de compromiso con lo que uno es.

In ten years time a piece accrues more value, not only economically, I think, but also in a way I consider to be even more important: its historic value within the artist's own career. The fact that an artist continues to make work after a decade also holds a value of life, of consistency, seriousness and commitment to who one is.

Colectiva La Misma

Canala, Céspedes, Marín, Mahaluf, Moraga, I. Navarro, Palma, Unzueta

12 Mar – 18 Abr 2015







This catalog forms part of a collection of 21 exhibition summaries edited by Die Ecke Contemporary Art and designed by Fig.1, with the support from Fondart of the National Council for Culture and the Arts of Chile. 500 copies have been printed, 50 of which have been signed by the artists.

Este catálogo forma parte de una colección de 21 ejemplares cuyo trabajo editorial estuvo al cuidado de la galería Die Ecke Arte Contemporáneo y su diseño a cargo de Fig.1 gracias al apoyo de Fondart del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de Chile. Se han impreso 500 ejemplares de los cuales 50 fueron firmados por los artistas.



Proyecto financiado por
FONDART, Convocatoria 2014



AUSPICIA:



PATROCINA:



Av. José Manuel Infante 1208 - Providencia Santiago - Chile - CP: 7501144 - (+56 2) 2269 0401

Montmany 27, Local 08012 - Barcelona, España - CP: 08012 - (+34) 93415 1931

info@dieecke.cl | www.dieecke.cl

